

هجری شمسی (۷) تشرین ثانی سنه ۱۲۷۰ (نومرو ۱۳ - برنجی سنه) هجری قمری (۱۷) ربیع الآخر سنه ۱۳۰۹

مجله ف

۱۳۰۹

پهنه پنجمین کونفری نشر اول نور

ایچون امور اداره و تحریریه عائد هر مخصوص ایچون مدیر مسئول قصاب نامه مراجعت اول نور.

سیاسیات دن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. درج اولنمیان اوراق اعاده اولنماز.

نسخه سی ۲۰ پاره یه در

شرائط اشترا

برسنه لکی در سعادت ایچون اداره خانه دن آلفق اوزره یکرمی، ولایات ایچون پوسته اجر تیله برابر اوتوز غروشد

اداره خانه سی :

باب عالی جاده سنده قصاب مطبعه و کتابخانه و مجلدخانه سیدر

« ترجمه »

دبری طوغریلقدره عطف عنانه ایتمه : زیرا آبادیانه
قومنك طریق یی بود. (طوغریلقدره).

آبار، آباره - (ب) (و) قلب ایله (آوار، آواره) دخی
دینور: منساب و منساب دفتر دیکندر: محاسبچی (آواره گیر)
دینور.

« بیت »

دو صددرج، برطوق و یاره همه
که بد نامشان در آواره همه
(فردوسی)

« ترجمه »

ایکیوز صندره بنوه کردانلو و بلزکله طلوکه اسمدی
هب دفترده مقبر ایی.
آبان - تشرین اول آیی.
آبان - کذا.

« بیت »

کرچه درغریب زنی آبی شکسته خاطر
زانش خاطر بآبان ضیمران آورده ام
(خاقانی شیروانی)

« ترجمه »

دیارغریبده رونقزنگره محزوده و منکسر اقلب اولدیغیم
هالده - انشین افکارمک محصور اولدوق - تشرین اول
آبیره (ازهار اشعارمده) فصلکین میملکری کتورستم.
آب باران - یغور صوی § کابل شهری ملحقنشدن
اوج آرقراسه افندیسی معناسنه اولان (خواجه سه یاران) نام
موضعه قریب برناحیه در.

« بیت »

اگرچه جای خوش کابل آب بارانست
هشت روی زمین، خواجه سه یارانست
(عسجدی مروزی)

آناغیر تمز نسبتده رغبات عمومیه مظهر اوله جنمزی
قویا امیسا ایدرز. همان جناب خالق بیچون پادشاه
معارفپور و شهنشاه ترقیکسترافندمنز حضر تلرینک
عمر واجلال هایونلرینی افزون بیورسون آمین.

مطبوعه و کتابخانه صاحب
مدیر
قصبار

~~~~~

{ لسان فارسی }

(اون ایکنجی نسخه مردن مابعد)

آبادان - آباد معناسنه اولوب (ان) زائدر.

|       |        |   |          |          |
|-------|--------|---|----------|----------|
| { کبی | بامداد | - | بامدادان | صباح     |
|       | بهار   | - | بهاران   | ایلك یاز |
|       | کوهسار | - | کوهساران | طاعفوی   |

« بیت »

سحر چون خسرو خاور، علم بر کوهساران زد  
بدست مرحمت یارم، در امیدواران زد  
(حافظ شیرازی)

« ترجمه »

وفا که شاه مشرق اولده کوشن یارغنی طاعفوی محمدنصب  
ایتری: یارم مرحمت ایله عاطفت امیرمه بولنانلرک قیوسنی  
مالری.

بیت مذ کورده (کوهساران) لفظی جمع اولیدی،  
حسب القاعده (ها) ایله جمله منسی لازم کلیدی.

آبادی - معموریت، شتلاک، غلبه لاک  
آبادانی - کذا.

آبادیان - ملوک فرسندن، طبقه اولانک لقبیدرکه  
برنجیسی اولان (کیورمت) (آباد) و اخلاف و بیروانه  
(آبادیان) و (مه آبادیان) اطلاق اولتور.

« بیت »

بکفتا میچ ازدرستی عنان  
که اینست آیین آبادیان  
(فردوسی طوس)

او چنچیسنه «تألیف نظمی» دنیلرکه ایکی قسمدر. قسم اولی محاوره در، قسم ثانیمی رساله در. اکثر ادبانت اشبو تألیف نظمیی (شعر) مراد ایدیشلری «اولا مناقشه فی الاصطلاح» فحواسنجه اصطلاحلری اوزرینه در.

درنجیسنه «تألیف سنجی» تعبیر اولتور. مثلاً: «تعریف و توصیفدن عاری، و شائبه ریادن بری» کبی سوزلرک نهایتی سجعلی سولنمیسدر.

بشنجیسنه «تألیف شعری» تسمیه ایدیلیر. مثلاً: «شکر و منت اوله دائم او غنی خلاقه، غیریلر اهل اوله من منتسه استحقاق» مثالی تألیف کلامک اوزان عروضیه دن وزن مخصوصی اوزره سولنمیسدر.

محمد شمس الدین

## مقاله

### تربیه اطفال

اخلاق نقطه نظر نجه برملک تربیسی، اطفال وطنک تربیه دینلن صفت ممدوحه انسانیه دن بهره دار اولسیله تیسرئای حصول اولور. چوققلرک تربیه سی اوقدر مهم بر بحث تشکیل ایدرکه بوکا دائر صحیفه لر طولوسی یازی یازلسه ینه آزدرد.

حسن اخلاق تربیه دن متولد برصفت جلیله در. تربیه برمرزیت انسانیه درکه صاحبی هرکسک یاننده مرغوب و محترم طوتار. تربیه کورماتش برانسانک حیواندن اصلا فرقی یوقدر.

چوققلرک تربیه سی آنا، باباه عائد بروظیفه اولدیفندن هر پدر، هر والده عهده لرینه مودوع اولان بووظیفه مهمه بی کال دقت و اهیتله ایفا ایتلیدر.

چوجوق دنیایه آیاق باصار باصازلحه اقتضاحنده کوزلری والده سنه تعلق ایده جکی وبش آلتی یاشلرینه قدر انک آغوش شفقتنده بیویه جکی جهتله ایلک دفعه اله جنی تربیه طبیعی والده طرفندندر. فقط تأسف لر اولتورکه بعض والده لر کویا برحس شفقت اثری اوله رق چوجوقلرینی تربیه دکل، بلکه تربیه سز ایدیورلر.

مثلاً: چوجوق، عقلی ایرمدیکی جهتله هر فصله بر

ترجمه

هر نفره فلانک کوزل محی (اب بارانه) دیرکلری محی ایدره: بیرونیزیک جنتی (خوابه سه بارانه) نام موضعدر. آب بسته - بوز، طار، شیشه، بللور قرح.

«بیت»

بنای ونوش نشستند ودر فرو بستند  
باب بسته کتاندند خون مینارا  
(شهیدی قی)

ترجمه

والفیه وعشره اولوروب قیوی قیادیر: وبللور قرح دغی شیشه نیک قانی بوشتانیرلر.  
آبتین - فریدون شاهک پدرینه مخصوص لقب.

«بیت»

دشت صبر بر ابر ذوزن  
خاک عجم را پسر آبتین  
(سنائی غزنوی)

عرب مملکتی ملوک حمیده سیف ذوالیزنه و عجم الطائی دغی فریدون شاهک اوغی آبتین معمور و آباد ایدری.  
(مابعدی وار)

معلم قیضی

## تألیف کلام

تألیف کلام، سولینن سوزلرک بری برینه الفت ایتدیرلسنه، یعنی ایصندیرلسنه دینلیر. مع مافیه اشبو تألیف کلام ایچون بش درجه اعتبار ایدیلیر.

برنجیسنه «تألیف حرفی» تعبیر اولتور. مثلاً: ع، ل، ی، حرفلرینک بری برینه علاوه سیله (علی) اسمنک حاصل اولمی، کذاب، ا، ق، حرفلرینک یکدیگرینه ضم ایدلسیله (باقی) سوزینک وجوده کلسی کبی.

ایکنجیسنه «تألیف نثری» تسمیه ایدیلیر. مثلاً: «یارین بر لحظه ملاقاتنر خصوصنی آرزو و غنی ایلرم» کبی گلشلری بری برینه ایصندیره رق سولیه مک و یازمقدرد.